

## La Dynamite

Paroles et Musique de Martenot, 1893

Il est un produit merveilleux  
Expérimenté par la science  
Et qui pour nous les miséreux  
Fera naître l'indépendance  
Tant mieux s'il éclate parfois  
En faisant beaucoup de victimes  
Chez nos ennemis les bourgeois  
Cela nous venge de leurs crimes

Placez une marmite  
Bourrée de dynamite  
Quelle que soit la raison  
En faisant explosion  
La nouvelle ira vite  
Car pour inspirer la terreur  
Il n'y a rien d'meilleur  
Qu'la dynamite !

On guillotine Ravachol  
Un copain qu'avait d'envergure  
Aujourd'hui c'est un espagnol  
Qu'on fusille pour son allure  
Vallas sut montrer à son tour  
Qu'il était un homme invincible  
En plus il promettait qu'un jour  
Sa vengeance serait terrible

Vive la dynamite  
Puisque l'on nous irrite  
A chaque exécution  
Nous mettrons en action  
Notre arme favorite  
Car pour semer la terreur  
Il n'y a rien d'meilleur  
Qu'la dynamite !

Vous pouvez dresser l'échafaud  
La potence et la guillotine  
Nous, nous avons ce qu'il nous faut  
Pour vous faire sauter en sourdine  
Si vous croyez qu'ça finira  
Vous êtes loin de votre affaire  
Pour un homme qu'on nous tuera  
Nous en foutrons cinq-cents par terre !

Avec la dynamite  
Nous répondrons de suite  
Casernes et prisons  
Sans flûtes et sans violons  
Danseront au plus vite  
Car pour semer la terreur  
Il n'y a rien d'meilleur  
Qu'la dynamite !

## Dynamite

Words and Music by Martenot, 1893

It is a marvelous product  
Discovered by science,  
Which for us the poverty-stricken  
Will give birth to independence  
So much the better if it bursts sometimes  
Making many victims  
Among our enemies the bourgeois  
It will avenge us for their crimes

Place a shell  
Stuffed with dynamite  
Whatever the raison  
By making explosions  
The new will go fast  
For to inspire terror  
There is nothing better  
Than dynamite!

They guillotine Ravachol  
A mate of some stature  
Today it is a Spaniard  
That they shot for his looks  
Vallas knew how to show in his turn  
That he was an invincible man  
And he promised that one day  
His vengeance would be terrible

Long live dynamite  
Since they annoy us  
With each execution  
We will put into action  
Our favorite weapon  
For to sow terror  
There is nothing better  
Than dynamite !

You can erect the scaffold  
The gallows and the guillotine  
We have what it takes  
To make you fall silent  
If you think this will end  
You are far from your mark  
For one of our men that you kill  
We will lay five hundred low!

With dynamite  
We will respond straightaway  
Barracks and prisons  
Without flutes and violins  
Will dance right quickly  
For to sow terror  
There is nothing better  
Than dynamite !

Literal translation by Shawn P. Wilbur